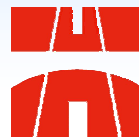


# 中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程 － 油麻地通訊

**Central Kowloon Route &  
Widening of Gascoigne Road Flyover  
－ Yau Ma Tei Newsletter**

路政署  
Highways  
Department



第四期 - 二零零八年一月  
Issue No. 4 - January 2008

## 通告 Message

我們於2008年1月19日(星期六)，舉行第二階段公眾論壇，詳情請參閱內頁。

We conduct the Stage 2 Public Forum on 19 January 2008 (Saturday). Please see the inside page for more details.



## 參觀油麻地警署 Visit to Yau Ma Tei Police Station

參觀油麻地警署活動已於2007年12月15日舉行。

當日有70多位不同界別的公眾人士參與，包括立法會議員劉秀成教授、代表關注團體及地區組織的人士、居民等。各界對這次活動的反應十分熱烈。



是次參觀活動的目的，是向參與者介紹中九龍幹線對油麻地警署可能造成的影響和油麻地警署建築物的歷史和特色。參觀後隨即舉行一項小組活動討論及分享參與人士對保留及繼續運用油麻地警署建築物的意見。

參觀活動有賴香港警務處和油麻地警署的員工的協助及支持才可順利舉行。

The visit to the Yau Ma Tei Police Station was held on Saturday 15 December 2007. About 70 members of the public attended the Visit including LegCo Member the Hon. Patrick Lau Sau Sing and representatives from interested parties, local groups and local residents. The response to the event was very good.

The objectives of the visit were to introduce the Central Kowloon Route and the possible impact on the Yau Ma Tei Police Station and the history and features of Yau Ma Tei Police Station buildings. We also held an activity after the visit where participants discussed and shared their views on various preliminary options to preserve and utilize the Police Station buildings in the future.

The visit would not have been possible without the help and support of the Hong Kong Police Force and the officers at Yau Ma Tei Police Station.

## 「第一階段公眾論壇 - 你講我講 齊齊來講」報告

中九龍幹線第一階段公眾論壇如期在2007年11月10日舉行了。這論壇對工程研究有很大幫助。我們分三個環節收集了與會人士的意見：(一) 油麻地區的現狀，(二) 對中九龍幹線的關注及(三) 對油麻地區的願景。

在第一環節，與會人士對油麻地區的現狀提出了意見。這些意見將成為中九龍幹線研究中的油麻地區本土文化研究及社會影響評估的基礎。很多意見都認為，油麻地區的獨有特色，可以在榕樹頭的本土生活模式、廟街夜市及鄰近傳統行業中多元化及生氣勃勃的活動中表現出來。

對中九龍幹線的關注方面，與會人士其中一項主要關注是工程對油麻地警署的影響。很多居民亦關注到工程會影響到一些公用設施如馬會診所、圖書館及郵局等。亦有居民擔心工程會騷擾到他們的生活模式及社區網絡。

本土行業代表如玉器商販及廟街市場商販則擔心到他們的營商及工作環境會受到影響。

很多與會人士都是油麻地的居民。一方面，他們對提升油麻地生活水平有共同的展望。另一方面，他們亦希望工程計劃的展開會對工地範圍帶來改善的契機，例如會改善行人及行車交通安排、改善環境、增加綠化及活動空間等等。

我們從第一階段公眾論壇得到以下結論：社區人士希望，以興建中九龍幹線為機遇，藉着工程的土地重新規劃及保育，改善該區環境。路政署及顧問公司亦希望，透過進行中的研究工作及公眾參與活動，可以達致這一目標。在未來的通訊中，我們會繼續匯報在08年1月舉行的第二階段公眾論壇的所得及研究工作的進展。



### 報告板 Bulletin Board

#### 第二階段公眾論壇，詳情如下： Stage 2 Public Forum, details as follows:

- 主題 Topic: 一同參與 齊來規劃 Let's Join Hands in Planning
- 日期 Date: 2008年1月19日 (星期六) 19 January 2008 (Saturday)
- 時間 Time: 下午2時至5時 2:00pm to 5:00 pm
- 地點 Venue: 梁顯利油麻地社區中心 (油麻地眾坊街60號)  
Henry G Leong Yau Ma Tei Community Centre  
(60 Public Square Street, Yau Ma Tei)

我們將於下一期通訊，報告論壇的情況。

We will report the details of the forum in the next issue.





## Report on “Stage 1 Public Forum – Let’s Talk”



Central Kowloon Route Stage 1 Public Forum was held on Saturday 10 November 2007. It was a fruitful exercise. We gathered many views from participants in the three sessions: i) Existing conditions of Yau Ma Tei (YMT), ii) Concerns on Central Kowloon Route (CKR) project and iii) Visions on Yau Ma Tei.

In the first session, participants discussed their opinions about Yau Ma Tei (YMT). This session formed a good basis for the YMT Local Culture Study and the CKR Social Impact Assessment which are part of the CKR Investigation Study. It was generally considered that the unique characteristics of YMT could mostly be found in the Yung Shu Tau local lifestyle and the diverse and vibrant activities related to the Temple Street Night Market and traditional trades in the neighbourhood.



Regarding concerns on the CKR project, the impact of the works on the YMT Police Station was one of the main issues raised by participants. Many residents were concerned that the project might also affect some community facilities such as the Jockey Club Polyclinic, library, post office etc. There were also worries that construction work would disrupt the lifestyle and social network of residents.

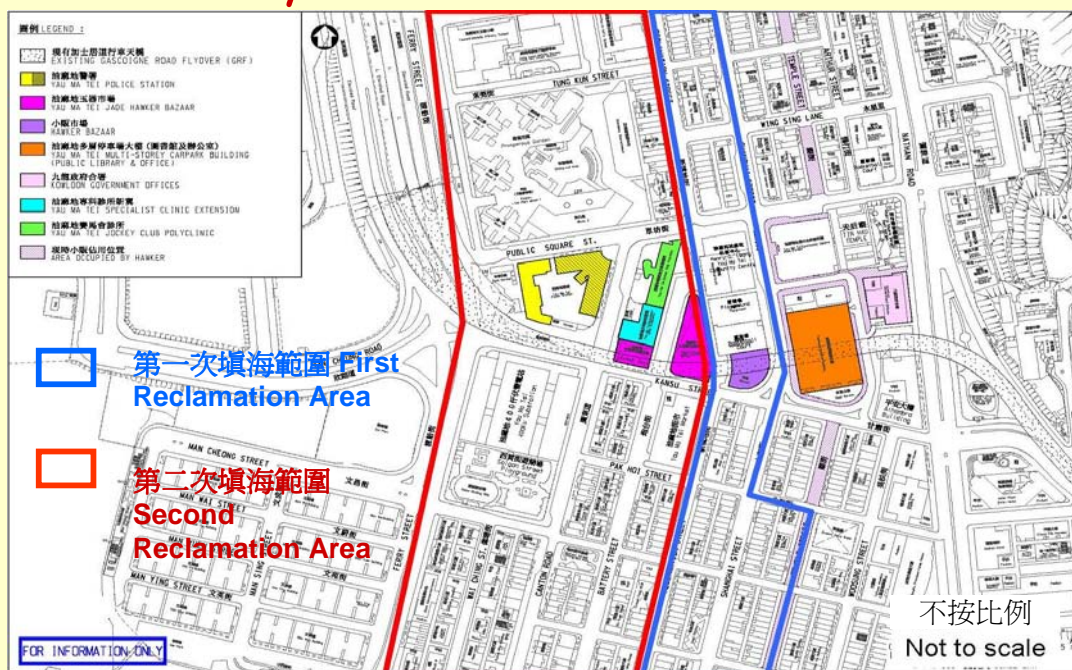
Representatives of local trades such as jade traders and merchants and Temple Street Market traders were concerned that their business environment and livelihood would be affected.

Many participants at the forum were YMT residents. While they shared their vision about the quality of life at YMT generally, they also hoped that the construction of the project could bring about improvements at the affected area, such as better pedestrian and vehicular traffic arrangements, more greening and quality open space, improved environmental condition.

We conclude from the Stage 1 Forum that the community would like to take the construction of the CKR as an opportunity to enhance the affected area of YMT through land use restructuring and conservation. Highways Department and the consultants hope to achieve this through the investigation work and the ongoing public engagement activities. We will report progress of investigation and the findings of Stage 2 Public Forum held in January 2008 in future issues of this Newsletter.

# 油麻地，知多少？

## How much do you know about Yau Ma Tei?



政府在油麻地曾進行多次填海工程，第一次的主要填海工程是在1885年，而第二次的填海工程是在1900年至1904年期間進行，範圍由現在的新填地街到渡船街，及佐敦道到旺角道。

The government had carried out several major reclamation projects in the Yau Ma Tei District. The first reclamation took place in 1885. The second reclamation was carried out between 1900 and 1904 which covered the area between the present Reclamation Street and Ferry Street, and from Jordan Road up to Mong Kok Road.

在廟街有一棵大榕樹，那裡稱為什麼地方？

What is the name for the area with a large Banyan Tree in Temple Street?

答案會於下一期刊登

Answer will be posted in the next issue

上期答案

Answer for the last Issue

油麻地最早期的主要填海工程是在1885進行的。

The first major reclamation project carried out in Yau Ma Tei was in 1885.

### 我們重視你的意見 We Value Your Comment



「中九龍幹線及加士居道行車天橋擴闊工程-油麻地通訊」是以月刊形式出版。如對本工程有任何疑問及意見，歡迎提供意見

郵寄 香港皇后大道西421號華明中心4樓 或  
電郵 [ckr@hyd.gov.hk](mailto:ckr@hyd.gov.hk) 或 [ckr@meinhardt.com.hk](mailto:ckr@meinhardt.com.hk) 或  
致電 2859 0101 或  
傳真 2540 1580

“CKR and Widening of GRF-Yau Ma Tei Newsletter” is a monthly publication. Should you have any comments on the project, please send letter to 4/F Wah Ming Center, 421 Queen's Road West, Hong Kong

send email to [ckr@hyd.gov.hk](mailto:ckr@hyd.gov.hk) or [ckr@meinhardt.com.hk](mailto:ckr@meinhardt.com.hk)  
call 2859 0101  
fax to 2540 1580

我們的網站

Our website : <http://www.central-kowloon-route.com.hk>